

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## chAub009

Édition critique
------------------

**1251, juin ou juillet.**

*Type de document:* Charte: vente.

*Objet:* Vente par Odot, le damoiseau, de Saint-Martin, et sa femme Agnès, à Martin, de Montheries, d'un journal de terre franche sis au Val de la Forêt, pour 25 sous de provenisiens.

*Auteur:* Guiart, doyen de chrétienté de Bar-sur-Aube.

*Disposant:* Odot, le damoiseau, de Saint-Martin, et sa femme Agnès.

*Sceau:* Guiart, doyen de chrétienté de Bar-sur-Aube.

*Bénéficiaire:* Martin, de Montherie.

*Support:* Parchemin scellé sur double queue d'un sceau en navette, de cire jaune, dont il reste la moitié.

*Lieu de conservation:* Archives départementales de l'Aube, 3 H 2344 (fonds de l'abbaye de Clairvaux).

*Édition antérieure:* D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 16.

## Transcription de la charte

**1** Je, Guiarz, deens de la crestienté de Bar sus Aube, **2** fais à savoir à touz ces qui ces latres verrunt **3** que Odoz, \2 de Seint Martin, li demisés, *et* Agnés, sa femme, an ma-presance establi, ont requeneu qu'il ont vandu \3 **4** à Martin de Monterie **5** un jornal de franche terre, assise ou Val de la Forest, selon Jehan le Crape d'une \4 part, *et*, d'autre part selunc Hurtaut, por vintecinc souz de pruenisiens, des quex deniers li diz Odoz \5 *et* sa femme se tienent por paiié; **6** *et* de ceste dite vandue, li devanz diz Odoz *et* sa femme sont tenu \6 porter leaul garantie par lour foiz corporel au dit Martin *et* à ses hors *contre* totes genz, *et*, se li \7 diz Odoz *et* sa femme voloient aler ariers de la dite vandue ou defailloient de la garantie, il volent \8 que je ou cil qui après moi vanra les escommeniens par tot le deiné de Bar. **7** *Et* por ce que ceste chose \9 soit plus creable, je, à la requeste de l'une partie *et* de l'autre, ai mis mon sael an ces presantes \10 latres. **8** Ce fut fait an l'an de l'Incarnatium Nostre Seignor mil *et* dus cenz *et* cinquante un \11, el mois de juniet.